

SUMÁRIO: INTRODUÇÃO. A CONFERÊNCIA PREVISTA NA REGRA 16. Prazos e questões processuais. Determinar a competência do tribunal e identificar as questões centrais. Honorários dos advogados. Fixar prazos para a actividade processual futura. TRANSACÇÃO. O papel do juiz. ‘DISCOVERY’. ‘MOTIONS’. A CONFERÊNCIA FINAL. Circunscrever e reduzir as questões. Programar a produção de prova. Considerar a fixação de um prazo para a duração da audiência. Estabelecer as regras basilares da audiência de julgamento. Considerar o uso de procedimentos especiais. Explorar uma vez mais as oportunidades para a transacção. AUDIÊNCIA DE JULGAMENTO. Iniciando a audiência de julgamento. Ajudando o júri. Instruções, alegações finais e deliberações. Julgamentos pelo juiz. UTILIZANDO OS RECURSOS DO TRIBUNAL.

#### Anexo – Regra 16 das Regras Federais de Processo Civil

	<b>Regra 16</b>	<b>Rule 16</b>
	<b>Conferências prévias; Calendarização; Gestão</b>	<b>Pretrial Conferences; Scheduling; Management</b>
(a)	<i>Finalidades de uma Conferência Prévia.</i> Em qualquer acção, o tribunal pode ordenar aos mandatários judiciais e às partes não patrocinadas que compareçam numa ou em mais conferências prévias destinadas a:	<i>Purposes of a Pretrial Conference.</i> In any action, the court may order the attorneys and any unrepresented parties to appear for one or more pretrial conferences for such purposes as:
(1)	acelerar a decisão da causa;	expediting disposition of the action;
(2)	estabelecer um controlo inicial e contínuo, de modo a que a que o processo não se prolongue por falta de gestão;	establishing early and continuing control so that the case will not be protracted because of lack of management;
(3)	desencorajar a prática de actos inúteis;	discouraging wasteful pretrial activities;
(4)	melhorar a qualidade da audiência de julgamento através de uma preparação mais cuidada; e	improving the quality of the trial through more thorough preparation; and
(5)	facilitar a transacção.	facilitating settlement.
(b)	<i>Calendarização.</i>	<i>Scheduling.</i>
(1)	<i>Despacho de Calendarização.</i> Excepto nas acções em que uma regra local disponha diferentemente, o juiz – ou um <i>magistrate judge</i> , quando autorizado por uma regra local – deve proferir um despacho de calendarização:	<i>Scheduling Order.</i> Except in categories of actions exempted by local rule, the district judge – or a magistrate judge when authorized by local rule – must issue a scheduling order:
(A)	depois de receber o relatório das partes previsto na Regra 26(f); ou	after receiving the parties’ report under Rule 26(f); or
(B)	depois de ouvidos os mandatários judiciais e as partes não patrocinadas, numa conferência de calendarização, por telefone, por carta ou através de outro meio.	after consulting with the parties’ attorneys and any unrepresented parties at a scheduling conference or by telephone, mail, or other means.
(2)	<i>Prazo da decisão.</i> O juiz deve proferir o despacho de calendarização o mais cedo possível, mas, em qualquer caso, dentro de 120 dias após o réu ter sido citado ou 90 dias depois de o réu intervir espontaneamente.	<i>Time to Issue.</i> The judge must issue the scheduling order as soon as practicable, but in any event within the earlier of 120 days after any defendant has been served with the complaint or 90 days after any

		defendant has appeared.
(3)	<i>Conteúdo do Despacho.</i>	<i>Contents of the Order.</i>
(A)	<i>Conteúdo Obrigatório.</i> O despacho de calendarização deve fixar o prazo para a admissão de intervenção de terceiros, o aperfeiçoamento dos articulados, a conclusão da <i>discovery</i> e apresentação de requerimentos.	<i>Required Contents.</i> The scheduling order must limit the time to join other parties, amend the pleadings, complete discovery, and file motions.
(B)	<i>Conteúdo Facultativo.</i> O despacho de calendarização pode:	<i>Permitted Contents.</i> The scheduling order may:
(i)	modificar os prazos das <i>disclosures</i> previstas nas Regras 26(a) e 26(e)(1);	modify the timing of disclosures under Rules 26(a) and 26(e)(1);
(ii)	modificar a extensão da <i>discovery</i> ;	modify the extent of discovery;
(iii)	providenciar pela <i>disclosure</i> ou <i>discovery</i> de informações guardadas em suporte informático,	provide for disclosure or discovery of electronically stored information;
(iv)	incluir quaisquer acordos das partes aceitando arguições de sigilo ou de protecção enquanto material de preparação da instrução, depois de produzida a informação;	include any agreements the parties reach for asserting claims of privilege or of protection as trial-preparation material after information is produced;
(v)	designar datas para conferências prévias e para a audiência de julgamento; e	set dates for pretrial conferences and for trial; and
(vi)	incluir outras matérias pertinentes.	include other appropriate matters.
(4)	<i>Alteração da Calendarização.</i> A calendarização apenas pode ser alterada com motivo justificado e com a autorização do juiz.	<i>Modifying a Schedule.</i> A schedule may be modified only for good cause and with the judge's consent.
(c)	<i>Comparência e Questões a Tratar na Conferência Prévia</i>	<i>Attendance and Matters for Consideration at a Pretrial Conference.</i>
(1)	<i>Comparência.</i> A parte patrocinada deve conferir poderes a, pelo menos, um dos seus mandatários judiciais para acordar e tomar posição sobre todas as matérias que, razoavelmente, possam ser discutidas na conferência prévia. Se for apropriado, o tribunal pode determinar que uma parte ou os seus representantes estejam presentes ou razoavelmente disponíveis por outros meios para tomarem posição sobre uma possível transacção.	<i>Attendance.</i> A represented party must authorize at least one of its attorneys to make stipulations and admissions about all matters that can reasonably be anticipated for discussion at a pretrial conference. If appropriate, the court may require that a party or its representative be present or reasonably available by other means to consider possible settlement.
(2)	<i>Objecto.</i> Em qualquer conferência prévia, o tribunal pode conhecer e decidir sobre as seguintes questões:	<i>Matters for Consideration.</i> At any pretrial conference, the court may consider and take appropriate action on the following matters:
(A)	formulação e simplificação das questões suscitadas, e indeferimento das pretensões e das defesas frívolas;	formulating and simplifying the issues, and eliminating frivolous claims or defenses;
(B)	aperfeiçoamento dos articulados, se necessário ou conveniente;	amending the pleadings if necessary or desirable;
(C)	obtenção de acordos e confissões sobre factos e documentos, de modo a evitar uma instrução desnecessária, e decisão sobre a admissibilidade da prova;	obtaining admissions and stipulations about facts and documents to avoid unnecessary proof, and ruling in advance on the admissibility of evidence;
(D)	não admissão de prova desnecessária ou redundante, bem como limitação dos pareceres referidos na Regra 702 das Regras Federais sobre a Prova;	avoiding unnecessary proof and cumulative evidence, and limiting the use of testimony under Federal Rule of Evidence 702;
(E)	determinação da propriedade e do prazo para a decisão sumária prevista na Regra 56;	determining the appropriateness and timing of summary adjudication under Rule 56;
(F)	controlo e calendarização a <i>discovery</i> , incluindo a prolação dos despachos sobre a <i>disclosure</i> e a <i>discovery</i> previstas na Regra 26 e nas Regras 29 a 37;	controlling and scheduling discovery, including orders affecting disclosures and discovery under Rule 26 and Rules 29 through 37;
(G)	identificação de testemunhas e documentos, calendarização a entrega e troca de qualquer	identifying witnesses and documents, scheduling the filing and exchange of any

	relatório do litígio elaborado pelas partes, e designar as datas de outras conferências prévias e da audiência de julgamento;	pretrial briefs, and setting dates for further conferences and for trial;
(H)	entrega de certas questões a um <i>magistrate judge</i> ou a um técnico;	referring matters to a magistrate judge or a master;
(I)	transacção sobre a causa e recurso a procedimentos especiais de auxílio na resolução do litígio, quando autorizado por estatuto ou regra local;	settling the case and using special procedures to assist in resolving the dispute when authorized by statute or local rule;
(J)	fixação da forma e do conteúdo da <i>pretrial order</i> ;	determining the form and content of the pretrial order;
(K)	requerimentos pendentes;	disposing of pending motions;
(L)	adopção de procedimentos especiais para a gestão de processos potencialmente difíceis ou prolongados que possam envolver matérias complexas, múltiplas partes, questões legais difíceis ou problemas instrutórios incomuns;	adopting special procedures for managing potentially difficult or protracted actions that may involve complex issues, multiple parties, difficult legal questions, or unusual proof problems;
(M)	realização de um julgamento separado, nos termos da Regra 42(b), de um pedido, de um pedido reconvenicional, de um pedido de comparte, de um pedido de uma terceira parte ou de uma questão incidental.	ordering a separate trial under Rule 42(b) of a claim, counterclaim, crossclaim, third-party claim, or particular issue;
(N)	produção no início do julgamento de determinado meio de prova respeitante a matéria que pode, em função da prova obtida, reduzir o julgamento à questão de direito, nos termos da Regra 50(a), ou levar a um julgamento baseado na prejudicialidade da decisão parcial, nos termos da Regra 52(c).	ordering the presentation of evidence early in the trial on a manageable issue that might, on the evidence, be the basis for a judgment as a matter of law under Rule 50(a) or a judgment on partial findings under Rule 52(c);
(O)	fixação de um prazo razoável para as partes produzirem as suas provas; e	establishing a reasonable limit on the time allowed to present evidence; and
(P)	facilitação, por outros meios, da justa, célere e económica decisão da causa.	facilitating in other ways the just, speedy, and inexpensive disposition of the action.
(d)	<i>Despachos Intercalares.</i> Realizada uma conferência nos termos desta regra, o tribunal deve proferir despacho sobre as matérias tratadas. Este despacho regula os termos do processo abrangidos, sem prejuízo da sua alteração pelo tribunal.	<i>Pretrial Orders.</i> After any conference under this rule, the court should issue an order reciting the action taken. This order controls the course of the action unless the court modifies it.
(e)	<i>Última Conferência Prévia e Despachos Finais.</i> O tribunal pode convocar uma última conferência prévia destinada a planear a audiência de julgamento, nomeadamente para simplificação da produção de prova. A conferência deve ter lugar em data tão próxima do início da audiência de julgamento quanto adequado, nela devendo comparecer, por cada parte, pelo menos um dos advogados que participar na audiência de julgamento e as partes não patrocinadas. O tribunal apenas pode alterar o despacho proferido na sequência da conferência final para evitar uma injustiça manifesta.	<i>Final Pretrial Conference and Orders.</i> The court may hold a final pretrial conference to formulate a trial plan, including a plan to facilitate the admission of evidence. The conference must be held as close to the start of trial as is reasonable, and must be attended by at least one attorney who will conduct the trial for each party and by any unrepresented party. The court may modify the order issued after a final pretrial conference only to prevent manifest injustice.
(f)	<i>Sanções.</i>	<i>Sanctions.</i>
(1)	<i>Em Geral.</i> Oficiosamente ou a requerimento, o tribunal pode adoptar as medidas justificadas, incluindo as autorizadas pela Regra 37(b)(2)(A)(ii)-(vii), se a parte ou o seu mandatário judicial:	<i>In General.</i> On motion or on its own, the court may issue any just orders, including those authorized by Rule 37(b)(2)(A)(ii)-(vii), if a party or its attorney:
(A)	faltar a uma conferência prévia de calendarização ou outra;	fails to appear at a scheduling or other pretrial conference;
(B)	está substancialmente mal preparada para participar – ou não participa de boa fé – na conferência; ou	is substantially unprepared to participate – or does not participate in good faith – in the conference; or

(C)	não cumpre o despacho de calendarização ou outro proferido nesta fase	fails to obey a scheduling or other pretrial order.
(2)	<i>Pagamento de despesas e honorários.</i> Em alternativa ou cumulativamente com a sujeição a outras sanções, o tribunal deve condenar a parte, o seu mandatário judicial ou ambos no pagamento das despesas razoáveis – incluindo honorários de mandatário judicial – resultantes da violação desta regra, salvo se a infracção for substancialmente justificada ou outras circunstâncias revelarem ser injustificado o pagamento.	<i>Imposing Fees and Costs.</i> Instead of or in addition to any other sanction, the court must order the party, its attorney, or both to pay the reasonable expenses – including attorney's fees – incurred because of any noncompliance with this rule, unless the noncompliance was substantially justified or other circumstances make an award of expenses unjust.